



ХОЛОДНОЕ  
СЕРДЦЕ

*Друзья навсегда!*



Издательство АСТ  
Москва



УДК 821.111(73)-053.2  
ББК 84(7Сое)-44  
070

## FROZEN

Originally published in the English language by Joe Books  
under the title Frozen.

070

### **Орси, Тиа**

Холодное сердце. Друзья навсегда! / Тиа Орси, Эмилио Урбано, Алессандро Феррари [и др.] ; перевод с английского Алексей Галанов, Александра Бакай-Деева. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 128 с. — (Disney Comics. Холодное сердце).

ISBN 978-5-17-117460-6

В Эренделле и дня не проходит без праздника! Вот и Анна с Эльзой то украшают город к осеннему фестивалю вместе с ребяташками, то устраивают конкурсы изобретателей с подачи Окена. А ещё сёстры с Кристоффом, Свеном и Олафом готовятся к большому зимнему марафону! Сможет ли их дружная команда прийти к финишу первыми?

ISBN 978-5-17-117460-6

УДК 821.111(73)-053.2  
ББК 84(7Сое)-44

© 2019 Disney Enterprises, Inc.  
© А.В. Галанов, перевод на русский язык  
© А.В. Бакай-Деева, перевод на русский язык  
© ООО «Издательство АСТ», 2019



## Содержание

<i>Когда ты не видишь</i> .....	5
<i>Сложная доставка</i> .....	11
<i>Истинное сияние</i> .....	17
<i>Маленький заброшенный домик</i> .....	25
<i>Воздушный змей для Олафа</i> .....	31
<i>Командный дух</i> .....	37
<i>Ледовое шоу</i> .....	43
<i>Ушки на макушке!</i> .....	44
<i>Изящное решение</i> .....	45
<i>Ледяные огоньки</i> .....	47
<i>Новая игра</i> .....	48
<i>Забавный завтрак</i> .....	50
<i>Дотянуться до звёзд</i> .....	51
<i>Прекрасное далёко</i> .....	52
<i>Чудеса Шато</i> .....	53
<i>Удачная позиция</i> .....	54
<i>Симфония ледяного дворца</i> .....	55
<i>Творческий подход</i> .....	56
<i>Ножной хулиган</i> .....	62

<i>Ещё льда, пожалуйста!</i> .....	68
<i>И снова дома</i> .....	69
<i>Слишком много восхождений</i> .....	71
<i>Случайный игрок</i> .....	77
<i>Трюки со скакалкой</i> .....	78
<i>Говорящее укрытие</i> .....	79
<i>Маленькие исследовательницы</i> .....	80
<i>Морковные носы</i> .....	86
<i>Поменялись ролями</i> .....	87
<i>Особенные тролли</i> .....	88
<i>Беспокойная неделя</i> .....	90
<i>Оленьи игры</i> .....	96
<i>Сложное решение</i> .....	110
<i>Сразу к делу</i> .....	111
<i>Сувенирная лавка</i> .....	113
<i>Отличная стратегия</i> .....	114
<i>Снеговички на дороге</i> .....	115



# Когда ты не видишь





ГОЛОВНАЯ  
БОЛЬ?

ЦЕЛЫХ ДВЕ,  
И ОБЕ  
С ВАРЕЛЬНЫМИ  
ТЕЛЕЖКАМИ.



О-О-О! Я ЗНАЮ,  
ЧТО ИМ НУЖНО.  
«КОГДА ТЕБЯ  
АЖ ТРЯСЁТ ОТ ЗЛОСТИ,  
СДЕЛАЙ ВДОХ И СОСЧИ-  
ТАЙ ДО ДЕСЯТИ».



НЕ УВЕРЕНА,  
ЧТО ЭТО КАК-ТО  
ПОМОЖЕТ...

Ааааа



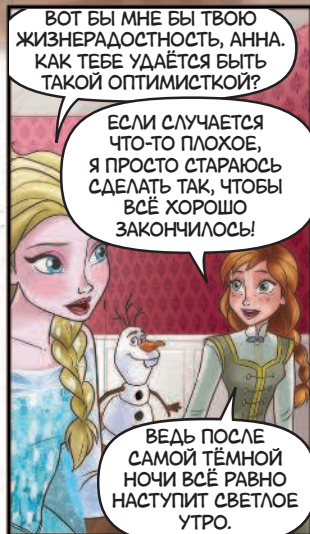
АФИН...  
ТФА...  
ТФИ...

НАДО ЧТО-ТО  
СДЕЛАТЬ  
С ИХ ВЕЧНЫМИ  
ССОРАМИ!



«И ПОЧЕМУ ОНИ  
ОБА ПЕКУТ ВАФЛИ?»

«ИХ ПОСТОЯННЫЕ  
СПОРЫ  
УТОМИТЕЛЬНЫ».

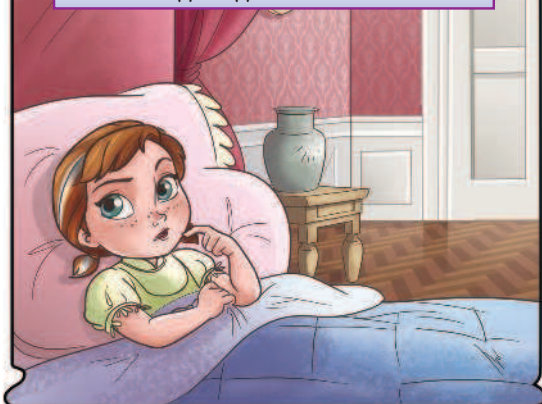


ВОТ БЫ МНЕ БЫ ТВОЮ  
ЖИЗНЕРАДОСТНОСТЬ, АННА.  
КАК ТЕБЕ УДАЁТСЯ БЫТЬ  
ТАКОЙ ОПТИМИСТКОЙ?

ЕСЛИ СЛУЧАЕТСЯ  
ЧТО-ТО ПЛОХОЕ,  
Я ПРОСТО СТАРАЮСЬ  
СДЕЛАТЬ ТАК, ЧТОБЫ  
ВСЁ ХОРОШО  
ЗАКОНЧИЛОСЬ!

ВЕДЬ ПОСЛЕ  
САМОЙ ТЁМНОЙ  
НОЧИ ВСЁ РАВНО  
НАСТУПИТ СВЕТЛОЕ  
УТРО.

«КСТАТИ, Я ТУТ ВСПОМНИЛА ОДИН СЛУЧАЙ ИЗ ДЕТСТВА – КАК РАЗ ПРО ВАФЛИ. Я ВСЕГДА ОЧЕНЬ ЖДАЛА ЗАВТРАК ПО ТЕМ ДНЯМ, КОГДА ОЛИНА ИХ ГОТОВИЛА. НО ОДНАЖДЫ Я ПРОСПАЛА...»



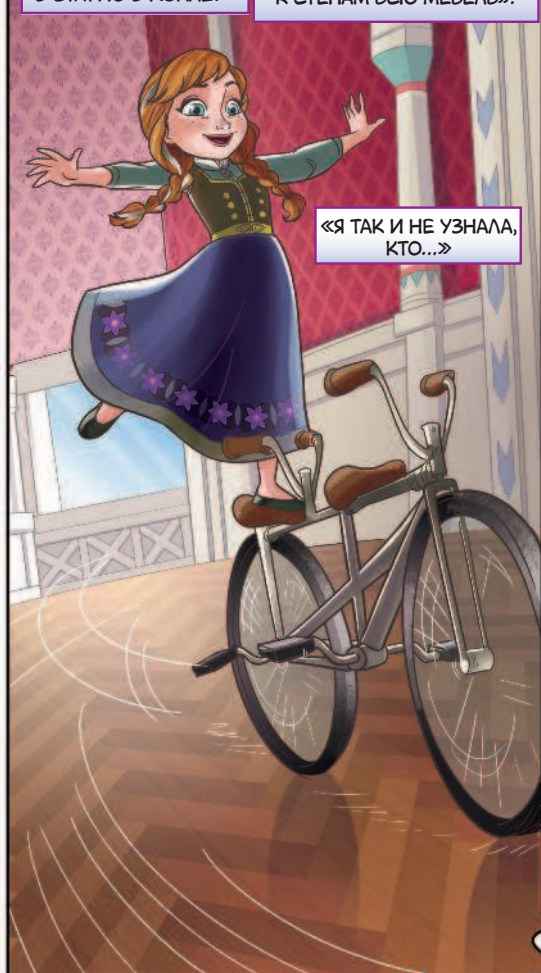
«Я БЫЛА ТАК РАСТРОЕНА, ЧТО ХОТЕЛА ЛЕЧЬ ОБРАТНО В КРОВАТЬ И НЕ ВЫЛЕЗАТЬ, ПОКА ИХ СНОВА НЕ БУДУТ ПЕЧЬ... НО КОГДА Я ВЕРНУЛАСЬ В СВОЮ КОМНАТУ, ТО УВИДЕЛА НА СТОЛИКЕ ТАРЕЛКУ С ГОРЯЧИМИ ВАФЛЯМИ!»



«НАВЕРНОЕ, ЗАБОТЛИВАЯ ОЛИНА ПРИПАСЛА ИХ ДЛЯ МЕНЯ.»

«А ПОМНИШЬ, Я ВРЕЗАЛАСЬ НА ВЕЛОСИПЕДЕ В СТАТУЮ В ХОЛЛЕ?»

«ХОТЯ ВРЯД ЛИ ТЫ ПОМНИШЬ... НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ КТО-ТО СДВИНУЛ ТАМ К СТЕНАМ ВСЮ МЕБЕЛЬ.»



«Я ТАК И НЕ УЗНАЛА, КТО...»

«А ЕЩЁ – ПОРТРЕТ АДМИРАЛА НЕЛЬСОНА, ЧТО КОГДА-ТО ВИСЕЛ В ГОСТИНОЙ...»



«ОХ, Я ОБОЖАЛА ЕГО. А МАТУШКА ВЗЯЛА И ПОДАРИЛА КАРТИНУ МАРКИЗУ ФРЕДЕРЕБОРГУ КАК ЛУЧШЕМУ ПОСТАВЩИКУ СЕЛЬДИ!»

«Я БЫЛА ОЧЕНЬ РАСТРОЕНА.»

«А ПОТОМ ТАМ ПОВЕСИЛИ НОВУЮ КАРТИНУ, КУДА ЛУЧШЕ ПРЕЖНЕЙ! БЕЗ ОБИД, АДМИРАЛ.»



«НЕ ЗНАЮ, КТО ЗА ЭТИМ СТОЯЛ... ХОТЯ У МЕНЯ БЫЛА ПАРА ПРЕДПОЛОЖЕНИЙ.»

Я ДОЛЖНА  
КОЕ В ЧЁМ  
СОЗНАТЬСЯ.

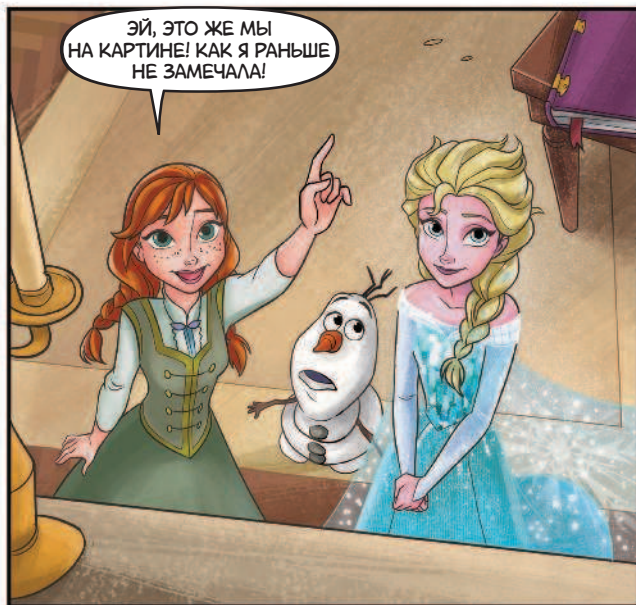
«Я УСЛЫШАЛА, КАК ТЫ  
ПЛАЧЕШЬ ИЗ-ЗА ВАФЕЛЬ...»

«МНЕ ВСЕГДА ПРИНОСИЛИ  
МОЮ ПОРЦИЮ В КОМНАТУ,  
И Я ПОПРОСИЛА ЕЩЁ, А ПОТОМ  
ПРОБРАЛАСЬ В ТВОЮ СПАЛЬНЮ,  
ПОКА ТЫ БЫЛА ВНИЗУ, И ОСТАВИЛА  
ИХ НА СТОЛИКЕ.»

«Я ПОМНЮ, КАК ТЫ  
СВАЛИЛАСЬ С ВЕЛОСИПЕДА  
И РАСПЛАКАЛАСЬ РЯДОМ  
С МОЕЙ ДВЕРЬЮ.»

«КОГДА ВСЕ УШЛИ, Я  
ВЫБРАЛАСЬ В ХОЛЛ  
И ПЕРЕДВИНУЛА К СТЕНАМ  
ВСЁ, ЧТО МОГЛО МЕШАТЬ  
ТЕБЕ КАТАТЬСЯ.»

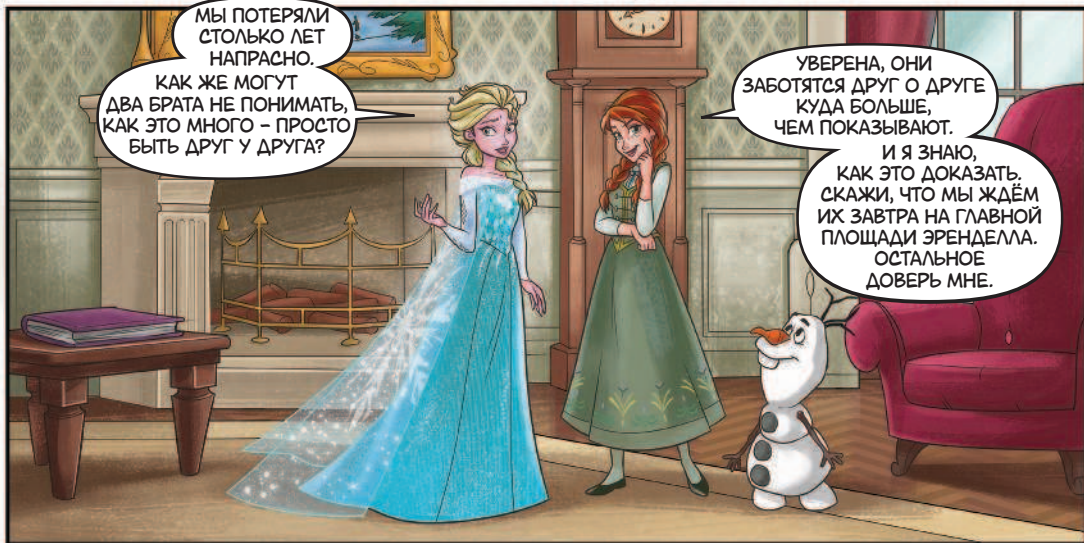
«МАТУШКА И ПРАВДА  
НЕ ЗНАЛА, КАК ТЕБЕ НРАВИЛСЯ  
ПОРТРЕТ АДМИРАЛА. КОГДА  
ОНИ ЗАКАЗАЛИ НОВУЮ  
КАРТИНУ, Я ПРЕДЛОЖИЛА КОЕ-  
ЧТО ДОБАВИТЬ НА НЕЁ...»



ЭЙ, ЭТО ЖЕ МЫ НА КАРТИНЕ! КАК Я РАНЬШЕ НЕ ЗАМЕЧАЛА!



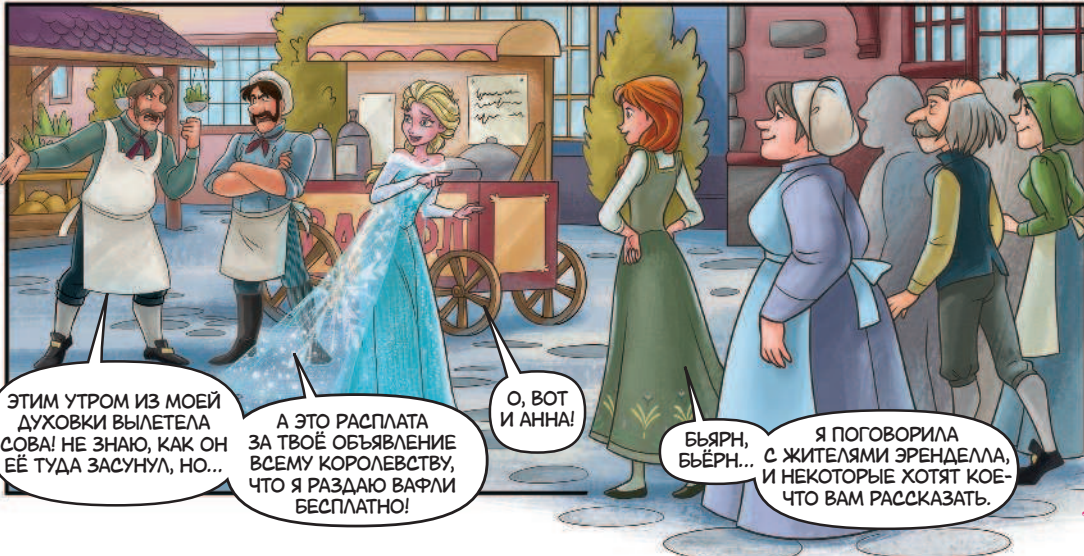
ТЫ ВСЕГДА ОЗАРЯЛА МОИ ДНИ... ДАЖЕ КОГДА Я ОБ ЭТОМ НЕ ЗНАЛА.



МЫ ПОТЕРЯЛИ СТОЛЬКО ЛЕТ НАПРАСНО. КАК ЖЕ МОГУТ ДВА БРАТА НЕ ПОНИМАТЬ, КАК ЭТО МНОГО - ПРОСТО БЫТЬ ДРУГ У ДРУГА?

УВЕРЕНА, ОНИ ЗАБОТЯТСЯ ДРУГ О ДРУГЕ КУДА БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПОКАЗЫВАЮТ.

И Я ЗНАЮ, КАК ЭТО ДОКАЗАТЬ. СКАЖИ, ЧТО МЫ ЖДЁМ ИХ ЗАВТРА НА ГЛАВНОЙ ПЛОЩАДИ ЭРЕНДЕЛЛА. ОСТАЛЬНОЕ ДОВЕРЬ МНЕ.



ЭТИМ УТРОМ ИЗ МОЕЙ ДУХОВКИ ВЫЛЕТЕЛА СОВА! НЕ ЗНАЮ, КАК ОН ЕЁ ТУДА ЗАСУНУЛ, НО...

А ЭТО РАСПЛАТА ЗА ТВОЁ ОБЪЯВЛЕНИЕ ВСЕМУ КОРОЛЕВСТВУ, ЧТО Я РАЗДАЮ ВАФЛИ БЕСПЛАТНО!

О, ВОТ И АННА!

БЬЯРН, БЬЁРН...

Я ПОГОВОРИЛА С ЖИТЕЛЯМИ ЭРЕНДЕЛЛА, И НЕКОТОРЫЕ ХОТЯТ Кое-что вам рассказать.



ТЫ ЗАПЛАТИЛ МНЕ, ЧТОБЫ Я СВЯЗАЛА ОДЕЖДУ ДЛЯ СОБАКИ БРАТА, И ВЕЛЕЛ НЕ ГОВОРИТЬ ЕМУ.

НО БЕДНЯЖКА НЕ ДОЛЖНА МЕРЗНУТЬ.

А Я ВСЁ ГАДАЛ, ОТКУДА ВЗЯЛСЯ ЭТОТ СВИТЕР!



Я ПАРУ ДНЕЙ НАЗАД ВИДЕЛ, КАК ТЫ ОСТАВИЛ БРАТУ НА ЗАВТРАК ЗАПЕКАНКУ!

ТАК ЭТА ЕДА БЫЛА ОТ ТЕБЯ?

ТЕБЕ ЖЕ ВЕЧНО НЕКОГДА ГОТОВИТЬ ДЛЯ СЕБЯ.

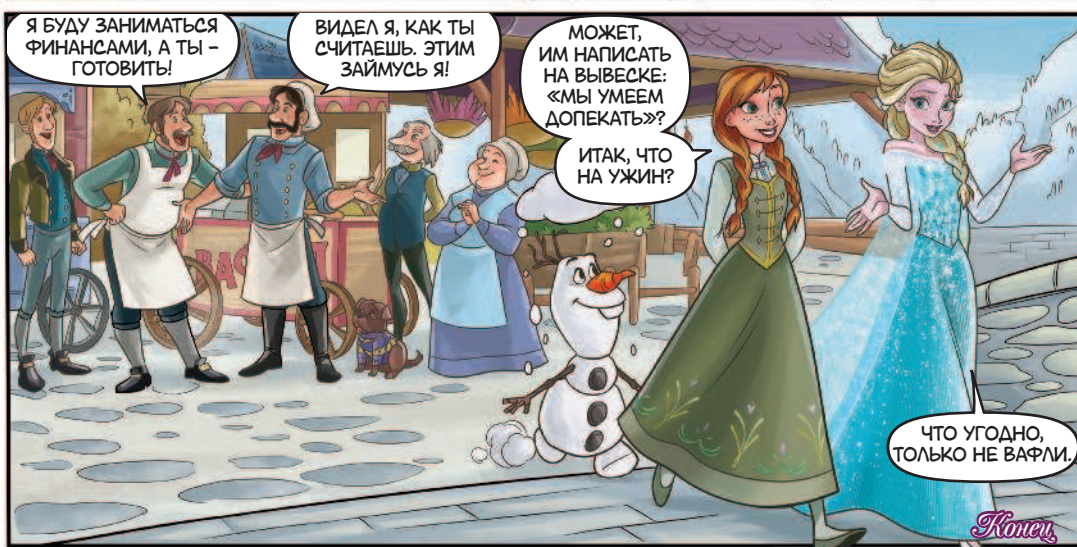


Я ТАЙКОМ ПОКУПАЛ ВАФЛИ У ВАС ОБОИХ И ПОДУМАЛ: «А ЧТО, ЕСЛИ СМЕШАТЬ НАЧИНКУ? ДЕЛАТЬ ТРУБОЧКИ СО СЛИВКАМИ И ЯГОДАМИ?»



ХМ, А ВЫШЛО ОЧЕНЬ ДАЖЕ НЕПЛОХО!

ПОЖАЛУЙ, НАМ СТОИТ РАБОТАТЬ ВМЕСТЕ.



Я БУДУ ЗАНИМАТЬСЯ ФИНАНСАМИ, А ТЫ – ГОТОВИТЬ!

ВИДЕЛ Я, КАК ТЫ СЧИТАЕШЬ. ЭТИМ ЗАЙМУСЬ Я!

МОЖЕТ, ИМ НАПИСАТЬ НА ВЫВЕСКЕ: «МЫ УМЕЕМ ДОПЕКАТЬ?»

ИТАК, ЧТО НА УЖИН?

ЧТО УГОДНО, ТОЛЬКО НЕ ВАФЛИ.

Конец

# Сложная доставка

НА УЛИЦЕ ИДЁТ  
СНЕГ, И...

Я СНОВА  
ВЫИГРАЛА!

ТЫ ХОРОШО  
ИГРАЕШЬ В ЭТУ  
ИГРУ, АННА!

ДА, СЕГОДНЯ  
УДАЧА НА ТВОЕЙ  
СТОРОНЕ!



ТУК  
ТУК

ПОЖАЛУЙСТА,  
ВОЙДИТЕ!



КОРОЛЕВА ЭЛЬЗА,  
ДЕРЕВЕНСКИЙ ПЕКАРЬ  
ХОТЕЛ БЫ ПОГОВОРИТЬ  
С ВАМИ.

МНЕ ОЧЕНЬ ЖАЛЬ  
БЕСПОКОИТЬ ВАС,  
НО ЭТО СРОЧНО!



Я ИСПЕК ХЛЕБ ДЛЯ  
ДВОЮРОДНОГО БРАТА,  
КОТОРЫЙ ЖИВЁТ  
В ГОРАХ...



